

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2023-99-4-109-115

ДЕФОКУСИРОВАНИЕ ЛЕКСЕМ KING – QUEEN, BARON – BARONESS

© *Инга Викторовна Погорелова*¹, *Света Гургеновна Геворгян*²

^{1, 2} *Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, г. Липецк, Россия*

¹*ingalgpu3@mail.ru* ²*svetlana.gevorgyan.00@mail.ru*

Аннотация. Проводится анализ семантического дефокусирования некоторых лексем, выполняющих функцию обозначения социальных групп высшего класса в английском языке. Исследование было нацелено на выявление семантических процессов, приводящих к дефокусированию лексической единицы, в их связи с явлениями метафоризации и мотивированности слова. Поставленная цель обусловила необходимость решения ряда задач, связанных с анализом функционирования лексем *king – queen, baron – baroness* в историческом и современном контексте, с определением набора сем, наиболее подверженным дефокусированию, а также с изучением их типичной лексической дистрибуции. Подробно рассматриваются семы единиц указанной лексико-семантической группы, проявляющие устойчивость или неустойчивость к процессу семантического дефокусирования. Исследование дефокусирования лексем *king – queen, baron – baroness* потребовало обращения не только к их семной структуре, но и к этимологии, фразеологии и функциональному контексту. Одним из основных результатов исследования стал вывод о сохранении гендерного признака у дефокусированных единиц.

Ключевые слова: семантика, сема, семантическое дефокусирование, метафорический перенос, семантическая структура.

Для цитирования: Погорелова И.В., Геворгян С.Г. Дефокусирование лексем *king – queen, baron – baroness* // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 99. № 4. С. 109-115. doi: 10.18522/2070-1403-2023-99-4-109-115

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

The process of defocusing the lexemes king – queen, baron – baroness

© *Inga V. Pogorelova*¹, *Sveta G. Gevorgyan*²

^{1, 2} *Lipetsk state pedagogical P. Semenov-Tyan-Shansky university, Lipetsk, Russian Federation*

¹*ingalgpu3@mail.ru* ²*svetlana.gevorgyan.00@mail.ru*

Abstract. It is presented the analysis of the semantic defocusing of some lexemes denoting social groups pertaining to the upper class in the English language. The study was aimed at identifying semantic processes that lead to the defocusing of a lexical unit in their connection with the phenomena of metaphorisation and word motivation. This goal necessitated solving a number of problems related to the analysis of the functioning of the lexemes *king – queen, baron – baroness* in the historical and modern context, as well as to the identification of the set of semes most susceptible to defocusing and to the study of the typical lexical distribution of the words under discussion. The article considers the semes of the units of the specified lexico-semantic group which can or cannot resist the process of semantic defocusing. The study of the defocusing of the lexemes *king – queen, baron – baroness* required taking into account not only their sememic structure, but also their etymology, phraseology and functional context. One of the main results of the study was the conclusion about the preservation of the gender characteristics by the defocused lexemes.

Key words: semantics, seme, semantic defocusing, metaphorical transfer, semantic structure.

For citation: Pogorelova I.V., Gevorgyan S.G. The process of defocusing the lexemes *king – queen, baron – baroness*. *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 99. No 4. P. 109-115. doi: 10.18522/2070-1403-2023-99-4-109-115

Введение

Семантическая структура слова – уникальный языковой механизм, позволяющий относительно ограниченному набору языковых знаков (единиц словарного фонда языка) породить практически не ограниченное количество комбинаций словесных знаков в бесконечном разнообразии речевых произведений (высказываний / предложений). Контекст (лингвистический и исторический) высвечивает один кластер сем, скрывая остальные семантические признаки лексем. Исследователь О.К. Ирисханова называет этот процесс семантическим дефокусированием. По определению О.К. Ирисхановой, дефокусирование – это «выведение из фокуса внимания определённых свойств объектов или ситуаций, осуществляемое говорящими с помощью различных языковых единиц» [1, с. 13]. Рассмотрим процессы дефокусирования на примере английских обозначений социальных групп высшего класса.

Обсуждение и результаты

Анализ фактического материала показал, что не все лексические единицы, относящиеся к данной группе слов, подверглись семантическому дефокусированию. В частности, данные процессы не отмечаются у лексем *count*, *duke*, *marquis*, *earl* и *viscount*. В то же время, согласно данным лингвистической обработки фактического материала, в наибольшей степени дефокусированы гендерно маркированные пары существительных *king* – *queen* и *baron* – *baroness*.

Существительное *king* используется в современном английском языке в следующих значениях:

1. (the title of) the most important senior male member of the royal family who rules an independent state (король, монарх);
2. (the king of sth) a person, an animal or a thing that is thought to be the best or most important of a particular type («король», т.е. лучший или самый важный в своём роде);
3. a company, or organisation that is thought to be the best or most successful (монополист, ведущая компания, безусловный лидер);
4. in the game of chess, the king is the most important piece on the board (король как шахматная фигура);
5. a checker that has been crowned (дамка в шашках);
6. in the Christian religion, a name for God or Jesus Christ (Господь, Иисус Христос) [4; 5; 6; 7].

Переносные значения существительного *king*, несомненно, появились в результате семантического дефокусирования. Так, новое значение «лучший или наиболее важный в своём роде» возникло в результате подавления в семантике исходного существительного такого компонента, как '(the title of) the senior member of the royal family who rules an independent state'. На первый план выдвигается сема 'the most important', к которой добавляется дополнительный признак 'the best'. Следует отметить, что сема 'male' также находится в фокусе, поскольку новое переносное значение сохранило свою гендерную коннотацию и применяется только в отношении лиц мужского пола, если речь идёт об одушевлённых существительных. В итоге положительная оценка, находящаяся в фокусе, переходит на новый референт – на человека (мужчину) или предмет, который считается наилучшим и самым важным в своём роде. Представляется, что такое значение могло появиться ввиду высокого авторитета королей, поскольку они являются главами своих государств, что делает их самыми важными членами королевских семей. Например: *Email gets a lot of hate these days, but it truly is the king of communication. // He's the king of hip hop, a massively successful entrepreneur and a father to be* [3].

Значение «монополист / безусловный лидер» возникает вследствие подавления того же компонента, что и в предыдущем примере. Здесь в фокусе также остаётся 'the best', а компонент 'the most important' заменяется на 'the most successful'. Новый референт – «самый успешный или очень состоятельный человек или компания». В данном случае можно предположить, что подобный метафорический перенос произошёл в результате сравнения экономического положения монополиста и короля, ведь монополист, как отмечается в словаре

С.И. Ожегова, это, прежде всего, «крупный капиталист, представитель монополистического капитала» [2]. Например: *So far, the king of this new field, in my view, remains its pioneer, the iPhone. // If Mexican food reigns supreme in LA, then El Tepeyac must be the king of cafes* [3].

Переносное значение «шахматный король» образовалось в результате выведения из фокуса всё того же компонента семантики, что и в случаях, описанных выше – ‘(the title of) the senior member of the royal family who rules an independent state’. На первый план наряду с семой ‘the most important’ здесь выводится и новая сема – ‘a piece on the board’, которая помогает декодировать данную лексическую единицу в именно контексте игры. Важно отметить, что фокусирование на семе ‘the most important’ мотивировано и может быть объяснено правилами игры. Несмотря на то, что данная фигура является далеко не самой сильной, её важность очевидна, поскольку от неё зависит поражение игрока: партия заканчивается тогда, когда король оказывается в безвыходном положении, т.е. когда ему объявляется «мат». Можно также предположить, что данная шахматная фигура получила название «король» по логике образного устройства игры в шахматы, представляющего шахматный поединок как сражение войск, защищающих своих правителей – короля и королеву. В данном случае можно говорить не о дефокусировании, а о метафорическом переносе.

Значение «дамка», на первый взгляд, не является результатом дефокусирования. Однако, согласно правилам игры в шашки, именно дамка обладает явными преимуществами по сравнению с другими. Поэтому, несмотря на то, что в семантике данного слова не отражены такие семы, как «мужчина» или «иерарх королевской семьи», можно утверждать, что в фокусе внимания находится компонент ‘the most important’. Здесь мотивированность семы, находящейся в фокусе внимания, объясняется тем, что шашка, ставшая дамкой, получает право передвигаться в любом направлении, тем самым имея преимущество над остальными (по аналогии с королём, располагающим несоизмеримо большим количеством свобод и возможностей по сравнению со своими подданными).

Существительное *king* можно также встретить в значении «Господь / Иисус Христос». Несмотря на то, что и здесь в семантике не наблюдаются явные следы дефокусирования, это значение появилось в результате метафорического сравнения Господа с королём, а мира – с его Царством или королевством. Иными словами, в данном случае подчёркивается факт божьей власти, исходя из чего можно предположить, что в фокусе внимания находятся семы ‘the most important’ и ‘who rules’. Сравните: *Through our prayer and communal worship we give ourselves to God who, like any kindly king, leads us to the fullness of his Kingdom. // Jesus is crucified as king of the Jews, mocked by all* [3].

Интересно отметить атрибутивное функционирование существительного *king*, также маркированное переносным значением: “used as part of the name of something that is larger than the ordinary type” (“очень большой») [4]. Например:

When the first rod arched over, the guys yelled at me, and I pulled in a 12-pound king salmon [3].

В этом значении *king* входит в состав сложных прилагательных *king-size / king-sized*. Самое раннее упоминание данных форм относится к 1825 году и связано с Джоном Констеблем, английским художником 18-19 вв., который описал портреты французского короля Карла X, выполненные его коллегой-художником Томасом Лоуренсом, как изображения «королевского» размера, поскольку они, в отличие от портретов других персон, изображали фигуру правителя в полный рост. Исходя из этого, можно сделать вывод, что сема ‘larger than the ordinary type’, находящаяся в семантическом фокусе, имеет коннотации, относящиеся к высокому статусу. Поскольку большой размер является признаком превосходства, можно предположить, что элемент ‘the most important’ в семантике исходного значения «король» была заменена на сему, описывающую габариты референта, который является нетипично большим для подобного рода предметов, живых существ и т.д.

Существует также ряд идиом и словосочетаний, в состав которых входит существительное *king*. Среди самых употребительных можно назвать следующие: *the uncrowned king (of something)* (некоронованный король; кто-то, кто считается лучшим в определённом

ной сфере деятельности); *drag king* (термин для обозначения женщин, которые принимают мужской образ, чаще всего, для выступлений на сцене); *king's ransom* (очень большая сумма денег); *to live like a king* (вести роскошный образ жизни, ни в чём себе не отказывая). Например: *But at least six films ignored by the jury were the uncrowned kings of this 53rd Cannes festival. // The oldest and possibly largest drag king contest in the world takes place in San Francisco, California* [3].

Переносные значения лексемы *queen* имеют много сходств с семантической структурой существительного *king*. Многие из них претерпели процесс семантического дефокусирования с акцентированием или затемнением аналогичных сем в силу того, что рассматриваемые обозначения (*king – queen*) являются «параллельными»: они относят своих референтов к одному иерархическому уровню, однако различают их по гендеру.

Согласно данным словарей, существительное *queen* употребляется в следующих значениях:

1. the most powerful woman of the royal family who rules the country, or a woman who is married to a king («королева»);
2. any woman who is considered to be the best at what she does (женщина, которая лучше других справляется с теми или иными задачами, т.е. ас, эксперт, непревзойдённый мастер и т.п.);
3. a woman or girl chosen to perform official duties at a festival or celebration (ведущая каких-либо мероприятий);
4. an attractive girl or woman especially: a beauty contest winner (королева красоты);
5. the fertile fully developed female of social bees, wasps, ants, and termites whose function is to lay eggs (матка);
6. the most privileged piece of each color in a set of chessmen having the power to move in any direction across any number of unoccupied squares (ферзь) [4; 5; 6; 7].

Новое значение «женщина, которая делает что-то лучше других» появилось в результате выведения из фокуса внимания таких элементов, как *'of the royal family'*, *'who rules the country'* и *'married to a king'*. В центре же фокуса семантики остаются семы *'the most powerful'* = *"the best"* и *'woman'*, которые образуют новый денотат (лицо женского пола, лучшее в каком-л. деле), синонимичный одному из значений слова *king*, проанализированного ранее. При образовании метафорического значения «ведущая каких-либо мероприятий» затемняются те же семы, что и в случае, описанном выше. На первый план выдвигаются компоненты *'woman'* и *'who rules'*, последний из которых можно приравнять к семе *'to perform official duties'* в семантике нового значения. Таким образом, в данном случае подчёркивается способность возглавлять и / или нести ответственность за организацию и проведение мероприятия, что в свою очередь сравнивается с обязанностями королевы, которая возглавляет свой народ и государство. Например: *Could it be one of the many plays of the queen of classic mystery, Agatha Christie? // In 1973, Billie Jean King was 29 years old and the reigning queen of women's tennis* [3].

В случае со значением «королева красоты» в фокусе оказывается сема *'woman'*, которая сопровождается такими положительными характеристиками, как *'attractive'* и *'winner'*. Поскольку в семантике существительного «победитель» уже заложен тот факт того, что человек, охарактеризованный данным словом, является лучше или успешнее других (a person or company that is successful in a particular situation such as a competition, a market, or an election [6]), то уместно предположить, что в фокусе внимания находятся также компоненты *'the most powerful'* и *'who rules'*. Так, все эти положительные оценки становятся характеристиками нового денотата (женщина, которая признана победительницей, благодаря своей красоте). Сравните: *Finally, we meet the new Miss Universe, a beauty queen who hails from Angola. // Miss La Habra 2007 Kayla Black was a great queen and did lots of community service* [3].

В семантике существительного «матка» не наблюдаются явные элементы, свидетельствующие о произошедшем дефокусировании, кроме семы *'woman'* = *'female'*, которая указывает на половую принадлежность насекомого. Однако образ жизни социальных насекомых

(пчёл, ос, муравьёв, термитов и др.), объясняет, почему именно маток называют королевами. Общества / колонии таких насекомых состоят из трёх каст: *queens, workers and males* (матки, рабочие и самцы). Ошибочно полагать, что матки каким-то образом могут управлять своими колониями. Их роль заключается исключительно в откладывании яиц, так как они единственные особи, способные производить рабочих, без которых жизнь колонии невозможна. Рабочие же охраняют матку и всячески заботятся о ней. Жизнь колонии напрямую зависит от матки, ведь именно она производит на свет новых особей, и в этом заключается её особенность. Поэтому в центре концептуальной структуры данной лексемы находится также элемент ‘the most powerful’, который переходит на новый денотат (насекомое).

В случае со значением «ферзь» процесс дефокусирования протекает подобно дефокусированию существительного *king* в значении «король как шахматная фигура»: чтобы понять, почему произошёл данный метафорический перенос, нужно заглянуть в суть и правила игры. Здесь в фокусе оказывается элемент “*the most privileged*”, который является здесь эквивалентом семы “*the most powerful*” в семантике первоначального значения. Объясняется эта привилегированность тем, что эта фигура, в отличие от других, имеет право передвигаться в любом направлении и на любое количество клеток “*having the power to move in any direction across any number of unoccupied squares*”. Именно поэтому ферзь считается самой сильной фигурой в шахматах.

Существительное *queen* можно также встретить в различных словосочетаниях и идиомах, например: *the uncrowned queen (of something)* = *the uncrowned king (of something)*, *drag queen* (мужчина-артист, использующий женские образы в своих номерах) *queen bee* (женщина, которая ведет себя так, будто она самый важный человек в группе), *drama queen* (кто-то, кто слишком расстраивается или злится из-за мелких проблем и устраивает сцены, причем неважно, мужчина это или женщина), *hangar queen* (самолёт, который хранится так, чтобы его части можно было использовать в других самолетах, либо же воздушное судно, которое тратит больше времени на обслуживание, чем на полет), *to queen it over (one)* (утверждать свое превосходство над кем-то). В перечисленных идиомах высвечиваются такие семы исходного значения *queen*, как “*a woman*”, “*the most important*”, “*the most powerful*”. Например: *For most of the world outside however, Merkel still reigns supreme as a sort of uncrowned queen of Europe. // Boy George wears drag queen style clothes and cosmetics but he once stated he was not a drag queen* [3].

Существительное *baron* употребляется в современном английском языке в следующих значениях:

1. a male member of the nobility (high social class) who held his title and land from his superior (a king or other overlord) by honourable service; a land-holding nobleman (барон);
2. an extremely powerful person in a particular area of business (магнат) [4; 5; 6; 7].

Образование переносного значения «магнат» происходит путём выведения на второй план сем, связанных с социальным положением баронов (*member of the nobility*), и сем, указывающих на источник происхождения титула или собственности (*who held his title and land from his superior*). В фокусе оказывается сема “*-holding*” (владеющий чем-то) = “*extremely powerful*”. В семантике данного слова также можно увидеть элемент “*male*”, так как оно почти всегда употребляется в отношении мужчин. Так, данные характеристики переходят на новый денотат – мужчина, который имеет успех в бизнесе и обладает большим материальным состоянием.

Подобный метафорический перенос, связанный с бизнесом, возможно, произошёл потому, что барон ниже короля по статусу и потому в большей степени, чем король, связан с управленческой / хозяйственной деятельностью по поддержанию своего финансового положения. Более того, бароны – это богатые люди, представители знати. Данный титул всегда вызывает уважение, несмотря на то, что положение баронов в обществе зависит от конкретной страны. Точно так же и магнат является богатым, могущественным и влиятельным бизнес-лидером. Чаще всего существительное *baron* употребляется в соче-

тании со следующими словами: *cocaine* (кокаиновый барон), *drugs* (наркобарон), *media* (медиамагнат, т.е. тот, кто имеет влияние в сфере медиа), *newspaper* (газетный магнат), *oil* (нефтяной магнат / барон), *press* (газетный магнат), *timber* (барон, занимающийся пиломатериалами), *tobacco* (табачный барон).

Феминитивом для данного обозначения является существительное *baroness*, образованное суффиксальным способом при помощи суффикса '-ess'. Оно используется в современном английском языке в следующих значениях:

1. a female member of the nobility (= people of high social class) who holds a baronial title in her own right and who has lower status than most other members (баронесса – наследница титула);
2. the wife or widow of a baron (баронесса – жена барона) [4; 5; 6; 7].

Первоначальное значение данной лексемы является полным эквивалентом существительного *baron*, разница заключается лишь в гендерном аспекте. Однако в результате семантического дефокусирования наблюдается выдвигание на первый план факта того, что женщина становится баронессой после вступления в брак с бароном ('wife or widow'), т.е. изначально она не обладает подобным титулом. Так, в данном случае, баронесса – это, прежде всего, законная жена барона.

Выводы

Гендерно маркированные пары английских существительных *king – queen*, *baron – baroness* обнаруживают сходные семантические потери, вызванные процессом дефокусирования. Семантическое дефокусирование рассмотренных лексем нейтрализует семы, относящиеся к обозначению социально-иерархического статуса референта, и выдвигает на первый план значения, коннотативно и метафорически связанные с концептами силы и качества. Гендерная маркированность лексем *king – queen*, *baron – baroness* является устойчивой по отношению к процессам дефокусирования. Итак, анализ семантики рассмотренных единиц указывает на сложную мотивированность их переносных значений. В целом, изучение семантики лексем с позиции дефокусирования упрощает понимание процессов, лежащих в основе изменения семантической структуры слова.

Список источников

1. *Ирисханова О.К.* Игры фокуса в языке. Семантика, синтаксис и прагматика дефокусирования. М.: Языки славянской культуры, 2014. 320 с.
2. *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка. М.: Мир и образование, 2019. 1376 с.
3. Fraise.it. – URL: <https://fraise.it/> (дата обращения 19.05.2023).
4. Longman Dictionary of Contemporary English. – URL: <https://www.ldoceonline.com/> (дата обращения 19.05.2023).
5. Macmillan English Dictionary. – URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (дата обращения 19.05.2023).
6. Merriam-Webster Dictionary. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения 19.05.2023).
7. Oxford Learner's Dictionaries. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения 19.05.2023).

References

1. *Iriskhanova O.K.* Focus games in language. The semantics, syntax and pragmatics of defocusing. M., 2014. 320 p.
2. *Ozhegov S.I.* Dictionary of the Russian language. M., 2019. 1376 p.
3. Fraise.it. – URL: <https://fraise.it/> (accessed 19.05.2023).
4. Longman Dictionary of Contemporary English. – URL: <https://www.ldoceonline.com/> (accessed 19.05.2023).

5. Macmillan English Dictionary. – URL: <https://www.macmillandictionary.com/> (accessed 19.05.2023).
6. Merriam-Webster Dictionary. – URL: <https://www.merriam-webster.com/> (accessed 19.05.2023).
7. Oxford Learner's Dictionaries. – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (accessed 19.05.2023).

Статья поступила в редакцию 20.05.2023; одобрена после рецензирования 01.06.2023; принята к публикации 10.06.2023.

The article was submitted 20.05.2023; approved after reviewing 01.06.2023; accepted for publication 10.06.2023.